Jos

Chapter 16

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְמֵי	יְרִיחוֹ	מִיַּרְדֵּן	יוֹסֵף	לִבְנֵי	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא		1
đến–các–suối	Giê-ri-cô	từ–Giô-đanh	Giô-sê	—	cho–con–cái	Và–phần–đất–bắc–thăm		
H4325	H3405	H3383	H3130		H1486	H3318		
בֵּית־אֵל׃	בָּהָר	מִירִיחוֹ	עֹלֶה	הַמִּדְבָּר	מִזְרָחָה	יְרִיחוֹ		
Bê-tên	qua–vùng–núi	từ–Giê-ri-cô	đi–lên	đồng–vắng	về–phía–đông	Giê-ri-cô		
H1008	H2022	H3405	H5927		H4217	H3405		

Phần đất bắt thăm trúng về con cháu Giô-sép trải từ sông Giô-đanh về Giê-ri-cô, từ các suối của Giê-ri-cô về hướng đông, chạy dọc theo đồng vắng từ thành Giê-ri-cô lên đến núi Bê-tên.

עֲטָרוֹת׃	הָאַרְכִּי	גְּבוּל	אֶל־	וְעָבַר	לְוּזָה	מִבֵּית־אֵל	וְיָצָא	2
A-ta-rốt	người–A-ki	ranh–giới	đến	và–đi–qua	đến–Lu-xơ	Bê-tên	và–chạy–từ	
H5852	H0757	H1366	H0413		H3870	H1008	H3318	

Giới hạn băng từ Bê-tên đến Lu-xơ, đi qua bờ cõi dân A-ê-kít tại A-ta-sốt;

בֵּית־חוֹרֹן	גְּבוּל	עַד	הַיַּפְלֵטִי	גְּבוּל	אֶל־	יָמָּה	וְיָרַד־	3
Bê–Hô-rôn	ranh–giới	cho–đến	người–Giáp-lê-ti	ranh–giới	đến	về–phía–tây	và–xuống	
H1032	H1366	H5704	H3311	H1366	H0413	H3220	H3381	
יָמָּה׃	(תֹּצְאֹתָיו)	[תצאתו]	וְהָיָה	גָּזֶר	וְעַד־	תַּחְתּוֹן		
giáp–biển	của–nó	—	và–tận–cùng	Ghê-xe	và–cho–đến	dưới		
H3220	H8444	H8444	H1961	H1507	H5704	H8481		

kế chạy xuống hướng tây về phía bờ cõi dân Giáp-lê-tít, cho đến bờ cõi Bết-Hô-rôn dưới và Ghê-xe, rồi giáp biển.

וְאֶפְרָיִם׃	מְנַשֶּׁה	יוֹסֵף	בְּנֵי־	וַיִּנְחֲלוּ	4
và–Ép-ra-im–đã–nhận–sản–nghiệp	Ma-na-se	Giô-sê	—	và–con–cái	
H0669	H4519	H3130		H5157	

Ấy là tại đó mà con cháu của Giô-sép, Ma-na-se và Ép-ra-im, lãnh phần sản nghiệp mình.

נַחֲלָתָם	גְּבוּל	וַיְהִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	גְּבוּל	וַיְהִי	5
sản–nghiệp–họ	—	và–ranh–giới	theo–các–dòng–họ	Ép-ra-im	con–cái	của	và–ranh–giới	
H5159	H1366	H1961	H4940	H0669		H1366	H1961	
עֶלְיוֹן׃	חוֹרֹן־בֵּית	עַד־	אַדָּר־עַטְרוֹת	מִזְרָחָה				
trên	Bê–Hô-rôn	cho–đến	A-tát-rốt–A-đa	về–phía–đông				
	H1032	H5704	H5853	H4217				

Này là giới hạn của Ép-ra-im, tùy theo những họ hàng của chúng. Giới hạn của sản nghiệp họ ở về phía đông, từ A-tê-rốt-a-đa cho đến Bết-Hô-rôn trên,

הַגְּבוּל	וְנָסַב	מִצָּפוֹן	הַמִּכְמְתָת	הַיָּמָּה	הַגְּבוּל	וְיָצָא		6
qua	và–ranh–giới–vòng	về–phía–bắc	Míc-mê-tát	về–phía–tây	ra	và–ranh–giới–chạy		
H1366	H5437	H6828	H4366	H3220	H1366	H3318		
יָנוֹחָה׃	מִמִּזְרַח	אוֹתוֹ	וְעָבַר	שִׁלְהִתַּאֲנַת	מִזְרָחָה			
Gia-nô-a	về–phía–đông	nó	và–đi–qua	Ta-a-nát–Si-lô	về–phía–đông			
	H4217	H0853		H8387	H4217			

thẳng qua tây tại hướng bắc của Mít-mê-thát; rồi vòng qua đông về lối Tha-a-nát-Si-lô, và qua khỏi đó đến Gia-nô-ách theo phía đông;

7

הַיַּרְדֵּן׃	וְיָצָא	בִּירִיחֹו	וּפָגַע	וְנַעֲרָתָה	עֲטָרוֹת	מִנָּוֹחָה	וְיָרַד
sông–Giô-đanh	và–tận–cùng	Giê-ri-cô	và–gặp	và–Na-a-ra	A-ta-rốt	từ–Gia-nô-a	và–xuống
H3383	H3318	H3405	H6293		H5852		H3381

kế chạy từ Gia-nô-ách xuống A-ta-rốt và Na-ra-tha, đụng Giê-ri-cô, rồi giáp sông Giô-đanh.

8

תִּצְאֹתָיו	וְהָיוּ	קָנָּה	נַחַל	יָמָּה	הַגְּבוּל	יֵלֵךְ	מִתַּפּוּחַ
của–nó	và–tận–cùng	Ca-na	suối	về–phía–tây	—	ranh–giới–chạy	từ–Tap-bu-a
H8444	H1961	H7071		H3220	H1366	H3212	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	הַיָּמָּה
theo–các–dòng–họ	Ép-ra-im	con–cái	của–chi–phái	sản–nghiệp	đó–là	giáp–biển
H4940	H0669		H4294	H5159	H2063	H3220

Từ Tháp-bu-ách giới hạn đi về hướng tây đến khe Ca-na, rồi giáp biển. Đó là sản nghiệp của chi phái Ép-ra-im, tùy theo những họ hàng của chúng.

9

מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	נַחֲלַת	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	לִבְנֵי	הַמִּבְדָּלוֹת	וְהֶעָרִים
Ma-na-se	con–cái	sản–nghiệp	ở–trong	Ép-ra-im	cho–con–cái	biệt–riêng	và–các–thành
H4519		H5159	H8432	H0669		H3995	

וְחַצֵרֵיהֶן׃	הֶעָרִים	כָּל־
và–các–làng	các–thành	tất–cả
		H3605

Người Ép-ra-im cũng có những thành và làng riêng ra giữa sản nghiệp của người Ma-na-se.

10

הַכְּנַעֲנִי	וַיֵּשֶׁב	בְּגָזֶר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הוֹרִישׁוּ	וְלֹא	
ở	nên–dân–Ca-na-an	tại–Ghê-xe	cư–ngụ	dân–Ca-na-an	—	đuổi	nhưng–họ–không	
	H3427	H1507	H3427		H0853	H3423	H3808	

פ	עֹבֵד׃	לְמַס־	וַיְהִי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד־	אֶפְרַיִם	בְּקֶרֶב
—	khổ–sai	làm–xâu	và–phải	nay	ngày	cho–đến	Ép-ra-im	giữa
	H5647	H4522	H1961	H2088	H3117	H5704	H0669	H7130

Song họ không đuổi được dân Ca-na-an ở tại Ghê-xe; nên dân Ca-na-an ở giữa Ép-ra-im cho đến ngày nay, nhưng phải nộp thuế. Phần của Ma-na-se, Giô-suê chia cho con cháu Giô-sép địa phận sẽ đánh lấy.